

## Dokumentarfilm: Die weite Reise eines Konzertflügels.

VON  
LUDWIG  
HERMANN

Sie ist *appassionata* – leidenschaftlich, hingebungsvoll. Ein Energiebündel, das zugreifen kann, sich vor Arbeit nicht scheut. Alena Cherny, um die vierzig, ist Konzertpianistin, Klavierlehrerin und Mutter – Künstlerin mit Leib und Seele. Kein Weltstar, aber sie spielt gut. Wenn ihre Finger über die Tasten gleiten, verrät ihr Spiel Trauer und Wut, aber auch Enthusiasmus und Liebe.

**Wunschtraum.** Der Schweizer Dokumentarfilmer Christian Labhart lernt Alena Cherny zufällig an einer festlichen Preisübergabe in Winterthur kennen, kommt mit der Ukrainerin ins Gespräch. Und da erzählt sie ihm eine seltsame Geschichte. Alena ist fernab von ihren Eltern in einem Internat in Kiew aufgewachsen. Nach der Katastrophe von Tschernobyl flieht sie in die Schweiz, lebt in Wetzikon im Zürcher Oberland, und eines Tages hat sie einen Traum: Aus Dankbarkeit, weil sie dort als kleines Mädchen

Klavier spielen lernte, will sie der Musikschule ihres ukrainischen Heimatdorfes einen Flügel schenken.

**Spurensuche.** «*Appassionata*» beginnt mit einem feierlichen Konzert. Mitten unter all den Streichern und Bläsern sitzt Alena Cherny, die Solistin. Schock-Umschnitt: Aus dem Fenster im ersten Stock eines Hauses in Wetzikon hebt ein Kran einen Konzertflügel. Der soll jetzt also in den Osten, in die Ukraine! Und das ist Labharts geniale Filmidee: Die Reise des sperrigen Musikinstrumentes wird zum roten Faden, zur Spurensuche an den Orten von Alinas Kindheit und Jugend: das kleine ukrainische Dorf ihrer Eltern; das mit militärischer Strenge geführte Eliteinternat für angehende Musiker; das Konservatorium in Kiew. Dann, 1986, Tschernobyl, vermutlich der Grund für Alenas Leukämie.

Ja, der Flügel kommt an seiner Destination an. Heil und ohne Schrammen. So schlicht und ergreifend ist die Ankunft wie die ganze Reise: Ein bewegender Schweizer Dokfilm, der tief zu Herzen

geht.

Elle est *appassionata* – passionnée, dévouée. Une boule d'énergie qui ne se fait pas prier, qui ne craint pas le travail. Alena Cherny, la quarantaine, est pianiste concertiste, professeur de piano et mère de famille – une artiste corps et âme. Pas une star mondiale, mais elle joue bien. Lorsque ses doigts se promènent sur les touches, son jeu révèle tristesse et rage, mais aussi enthousiasme et amour.

**Rêve.** Le réalisateur suisse de films documentaires Christian Labhart fait la connaissance d'Alena Cherny par hasard lors d'une cérémonie de remise de prix à Winterthur, engage la conversation avec l'Ukrainienne. Et elle lui raconte une drôle d'histoire. Alena a grandi loin de ses parents dans un internat de Kiev. Après la catastrophe de Tschernobyl, elle s'enfuit en Suisse; elle vit à Wetzikon, dans l'Oberland zurichois, et un jour, elle fait un rêve: en signe de reconnaissance d'avoir pu, petite fille, apprendre le piano là-bas, elle veut offrir un piano

■ à queue à l'école de musique de son village natal ukrainien.

**Traces.** «*Appassionata*» commence par un concert festif. Au milieu des cordes et des cuivres se trouve Alena Cherny, la soliste. Brusque transition: au premier étage d'une maison de Wetzikon, une grue extirpe un piano à queue par une fenêtre. Celui-ci doit maintenant partir à l'est, en Ukraine! Et voilà l'idée géniale de Labhart: le voyage du volumineux instrument de musique devient le fil rouge pour retrouver la trace des lieux où Alina a passé son enfance et son adolescence: le petit village ukrainien de ses parents; l'internat d'élite sous discipline militaire pour musiciens en herbe; le conservatoire à Kiev. Ensuite, en 1986, Tschernobyl, certainement la raison de la leucémie d'Alena.

Oui, l'instrument arrive à destination. Sans la moindre égratignure. L'arrivée est tout bonnement pareille au voyage lui-même: un film documentaire suisse émouvant, qui va droit au cœur. ■

## Appassionata ★★☆☆



**Alena Cherny, die  
Konzertpianistin, die ihrem  
ukrainischen Heimatdorf einen  
Flügel schenken will.**

***Alena Cherny, pianiste de  
concert, veut offrir un  
piano à queue au village  
de son enfance en Ukraine.***

**Buch und Regie/Scénario et réalisation:** Christian Labhart (2012)

**Dauer/Durée:** 83 Minuten/83 minutes

Im Kino Rex 1, um 18 Uhr 15/Au cinéma Rex 1, à 18 heures 15

**Film documentaire: le lointain  
voyage d'un piano à queue.**

PAR LUDWIG HERMANN